

Segundo Maratón para observadores de aves ciegos

Preguntas y respuestas

Actualizado en noviembre de 2025

Q.1. What is a Bird-a-Thon?

P.1. ¿Qué es un Bird-a-Thon?

A Bird-a-Thon is a birding event during which birders try to see or hear the greatest number of bird species possible during a 24-hour period.

Un Bird-a-Thon es un evento de birding en el que las participantes que observan aves intentan ver o escuchar la mayor cantidad posible de especies de aves durante un período de 24 horas.

Q.2. What is the Goal of the 2nd Annual Global Blind Birder Bird-a-Thon?

P.2. ¿Cuál es el objetivo del Segundo Bird-a-Thon Anual Global de Blind Birders?

The goal of the 2nd Annual Global Blind Birder Bird-a-Thon is to encourage as many blind or partially sighted individuals of all ages from any country to go outdoors in their local area and bird regardless of their level of expertise in identifying birds.

El objetivo del segundo Bird-a-Thon Anual Global de Blind Birders es motivar a la mayor cantidad posible de personas ciegas o con baja visión, de todas las edades y de cualquier país, a salir al aire libre en su comunidad y participar en birding, sin importar su nivel de experiencia para identificar aves.

Birds can be identified by listening to their songs, so blind birders can enjoy birding as much as sighted birders do.

Las aves pueden identificarse al escuchar sus cantos, por lo que las personas ciegas o con baja visión pueden disfrutar del birding tanto como las personas videntes.

Q.3. What is the Date of the 2nd Annual Global Blind Birder Bird-a-Thon?

P.3. ¿Cuándo es el Segundo Bird-a-Thon Anual Global de Blind Birders?

The event will take place on Sunday and Monday, May 3–4, 2026, starting at 12:01 a.m. and ending at midnight each day, local time.

El evento se llevará a cabo el domingo y lunes, 3 y 4 de mayo de 2026, comenzando a las 12:01 a. m. y finalizando a la medianoche de cada día, según la hora local.

Two days are offered so each participant can choose the day that best fits their schedule and transportation options.

Se ofrecen dos días para que cada persona participante elija el día que mejor se adapte a su horario y opciones de transporte.

Participants may bird at any time during their chosen 24-hour period, as long as they bird for at least two hours.

Las participantes pueden realizar birding en cualquier momento durante su período elegido de 24 horas, siempre que participen por un mínimo de dos horas.

These dates coincide with spring migration in North America and peak bird song activity.

Estas fechas coinciden con la migración de primavera en América del Norte y con un período de alta actividad de cantos de las aves.

Q.4. Who Will Be Eligible to Participate?

P.4. ¿Quiénes pueden participar?

To participate, a person must be blind or have sight loss that cannot be corrected and that affects their quality of life.

Para participar, la persona debe ser ciega o tener una pérdida de visión que no pueda corregirse y que afecte su calidad de vida.

Participants may bird anywhere in the world.

Las participantes pueden realizar birding en cualquier lugar del mundo.

Participants may bird alone, bird with other blind or partially sighted birders, or receive assistance from a sighted person for identification or transportation.

Las participantes pueden realizar birding solas, con otras personas ciegas o con baja visión, o recibir ayuda de una persona vidente para identificación o transporte.

Q.5. Do I Need to Be an Expert Birder to Participate?

P.5. ¿Necesito ser una persona experta en birding para participar?

No. Even if you have never birded before, we encourage you to participate and explore birding.
No. Incluso si nunca ha participado en birding antes, le animamos a participar y descubrir esta actividad.

We will try to connect you with people in your area who can help you get started, though we cannot guarantee assistance.

Intentaremos conectarla con personas en su área que puedan ayudarle a empezar, aunque no podemos garantizarlo.

Virtual information sessions will be offered from November through April.

Se ofrecerán sesiones informativas virtuales de noviembre a abril.

Q.6. What Will the Information Sessions Be About?

P.6. ¿De qué tratarán las sesiones informativas?

Scheduled sessions include:

Las sesiones programadas incluyen:

- **November 18, 2025:** Jerry Berrier, event co-organizer and compiler, on bird mnemonics and apps to learn bird songs (e.g., Larkwire)
18 de noviembre de 2025: *Jerry Berrier, coorganizador y compilador del evento, sobre recursos mnemotécnicos y aplicaciones para aprender los cantos de las aves (por ejemplo, Larkwire)*
- **December 2025:** TBD (possibly presentation on Merlin Bird ID app)
Diciembre de 2025: *Pendiente confirmación (posible sesión sobre la aplicación Merlin Bird ID)*
- **January 20, 2026:** Jerry Berrier on technology and equipment for recording bird songs
20 de enero de 2026: *Jerry Berrier, sobre tecnología y equipo para grabar cantos de las aves*
- **February 3, 2026:** John Kricher, professor emeritus of biology at Wheaton College in Massachusetts and internationally recognized ecologist, ornithologist, and author,

including the Peterson Reference Guide to Bird Behavior, on the topic of using birds' auditory skills to illustrate bird intelligence

3 de febrero de 2026: John Kricher, profesor emérito de biología en Wheaton College, Massachusetts, ecólogo, ornitólogo y autor reconocido internacionalmente, incluyendo la Guía de Referencia Peterson sobre el Comportamiento de las Aves, sobre cómo usar las habilidades auditivas de las aves para ilustrar su inteligencia

- **March 10, 2026:** Scott Weidensaul, Pulitzer prize finalist for his book *A World on the Wing: The Global Odyssey of Migratory Birds*, will speak on this topic

10 de marzo de 2026: Scott Weidensaul, finalista del Premio Pulitzer por su libro *A World on the Wing: The Global Odyssey of Migratory Birds*, hablará sobre este tema

- **April 14, 2026:** General Overview of event and Q/A for all participants

14 de abril de 2026: Descripción general del evento y sesión de preguntas y respuestas para todas las participantes

Q.7. What Are the Rules for the Bird-a-Thon?

P.7. ¿Cuáles son las reglas del Bird-a-Thon?

- Participants must hear or see the bird to count it.
Las participantes deben escuchar o ver el ave para contarla.
 - Apps such as Merlin Bird ID may be used.
Se permite el uso de aplicaciones como Merlin Bird ID.
 - If assisted by a sighted person, the participant must also hear or see the bird.
Si la participante es ayudada por un asistente vidente, solo se puede contar la especie si la participante la oye o la ve; si solo el asistente vidente la oye o la ve, no se cuenta.
 - Teams may count a bird if any team member hears or sees it.
En los equipos, una especie puede contarse si cualquier miembro la escucha o la ve.
 - Playback recordings are not allowed.
No se permite el uso de grabaciones de reproducción.
 - Each participant may be on only one team.
Cada participante solo puede formar parte de un equipo.
 - Bird lists must be submitted to the organizers.
Las listas de aves deben enviarse a las personas organizadoras.
-

Q.8. Do I Need to Bird All Day?

P.8. ¿Necesito hacer birding todo el día?

No. Participants must bird for at least two hours during the 24-hour period.
No. Debe hacer birding al menos dos horas durante el período de 24 horas.

The two hours may be continuous or split.
Estas dos horas pueden ser continuas o divididas.

Q.9. Do I Need Special Equipment?

P.9. ¿Necesito equipo especial?

No. A digital recorder, a way to take notes, and a smartphone app may be helpful.
No. Puede ser útil tener una grabadora digital, papel y lápiz, y una aplicación para el móvil.

Q.10. How Is Accuracy Ensured?

P.10. ¿Cómo se asegura la precisión?

Birding operates on an honor system.
El birding se basa en un sistema de honor.

Unusual sightings may be reviewed.
Los avistamientos inusuales pueden ser revisados.

Q.11. How Can Beginning Birders Get Help?

P.11. ¿Cómo pueden recibir ayuda las personas nuevas en el birding?

Apps, online searches, and local birding groups are recommended.
Se recomiendan aplicaciones, búsquedas en línea, y grupos locales de birding.

Q.12. How Can Organizations Connect With Participants?

P.12. ¿Cómo pueden conectarse las organizaciones con las participantes?

Contact state agencies serving blind individuals or search online.

Pueden comunicarse con agencias estatales que atienden a personas ciegas o buscar en línea.

Q.13. Where Do I Register?

P.13. ¿Dónde me registro?

Register at: <https://www.birdability.org/blind-birder-birdathon>

Regístrese en: <https://www.birdability.org/blind-birder-birdathon>

Q.14. How Will Results Be Compiled?

P.14. ¿Cómo se recibirán los resultados?

Participants will receive instructions on submitting bird lists.

Cada participante recibirá instrucciones sobre cómo enviar su lista de aves.

Results will be compiled and shared with all participants.

Los resultados se recibirán y se compartirán con todas las participantes.

Q.15. Is Fundraising Required?

P.15. ¿Es obligatorio recaudar fondos?

No. Participation is free.

No. La participación es gratuita.

Q.16. Will There Be Prizes?

P.16. ¿Habrá premios?

Yes, for U.S. participants.

Sí, habrá premios para participantes en Estados Unidos.

Q.17. Will There Be a Post-Event Celebration?

P.17. ¿Habrá una celebración después del evento?

Yes, a virtual celebration will be held.

Sí, habrá una celebración virtual.

Q.18. Who Can I Contact for More Information?

P.18. ¿Con quién puedo comunicarme para más información?

Contact Martha Steele at marthajs@verizon.net

Comuníquese con Martha Steele en marthajs@verizon.net

Adapted Massachusetts Audubon Society Birding Code of Ethics

Código de ética del birding (adaptado de la Massachusetts Audubon Society)

Everyone who enjoys birds and birding must always respect wildlife, its environment, and the rights of others. In any conflict of interest between birds and birders, the welfare of the birds and their environment comes first.

Todas las personas que disfrutan de las aves y del birding deben respetar siempre la vida silvestre, su entorno y los derechos de los demás. En cualquier conflicto entre las aves y las participantes, el bienestar de las aves y de su entorno tiene prioridad.

1. Promote the welfare of birds and their environment

1. Promover el bienestar de las aves y de su entorno

- Support the protection of important bird habitat.
Apoye la protección de hábitats importantes para las aves.

- To avoid stressing birds or exposing them to danger, exercise restraint and caution during observation, photography, sound recording, or filming—and please avoid using bird song apps or taped playback to attract birds.

Para evitar estresar a las aves o exponerlas a peligro, actúe con cuidado y precaución al observar, fotografiar, grabar sonidos o filmar, y evite usar aplicaciones de cantos de las aves o grabaciones para atraer aves.

- Do not use recordings and other mechanical methods to attract birds—most notably in heavily-birded areas—or to attract any species that is Threatened, Endangered, or of Special Concern in your area.

No utilice grabaciones u otros métodos mecánicos para atraer aves, especialmente en áreas muy frecuentadas por birders, ni para atraer especies Amenazadas, En Peligro o de Preocupación Especial en su zona.

- Keep well back from known nest locations, nesting colonies, roosts, display areas, and important bird feeding sites. If there is a need for extended observation, photography, or filming in such sensitive areas, try to use a blind or other existing structure to remain inconspicuous, or else take advantage of natural cover.

Manténgase a distancia de nidos conocidos, colonias de cría, dormideros, zonas de exhibición y sitios importantes de alimentación. Si es necesario observar, fotografiar o filmar por tiempo prolongado en estas áreas sensibles, trate de usar un escondite o estructura existente para no ser notado, o aproveche la cobertura natural.

- Use artificial light sparingly for filming or photography, especially for close-ups.

Use luz artificial con moderación al filmar o fotografiar, especialmente en primeros planos.

- Before advertising the presence of a rare bird (especially during Bird-a-thon), evaluate the potential for disturbance to the bird, its surroundings, and other people in the area. Proceed and allow other observers to view the bird only if access can be controlled, disturbance minimized, and permission has been obtained from private landowners. The sites of rare nesting birds should be divulged only to the proper conservation authorities, including those found during Bird-a-thon.

Antes de anunciar la presencia de un ave rara (especialmente durante el Bird-a-Thon), evalúe el riesgo de molestar al ave, su entorno y a otras personas en la zona. Permita que otros observen al ave solo si el acceso se puede controlar, la molestia se minimiza y se ha obtenido permiso de los propietarios privados. Los sitios de cría de aves raras deben divulgarse únicamente a las autoridades de conservación correspondientes, incluyendo los identificados durante el Bird-a-Thon.

- Stay on roads, trails, and paths either where they already exist, or else on your own property; otherwise, keep habitat disturbance to a minimum.

Manténgase en caminos, senderos o veredas existentes, o en su propia propiedad; de lo contrario, minimice la alteración del hábitat.

2. Respect the law, and the rights of others

2. Respete la ley y los derechos de los demás

- Do not enter private property without the owner's explicit permission.
No ingrese a propiedad privada sin el permiso explícito del propietario.
 - Follow all laws, rules, and regulations governing use of roads and public areas.
Cumpla todas las leyes, normas y regulaciones sobre el uso de caminos y áreas públicas.
 - Practice common courtesy in contacts with other people. Your exemplary behavior will generate goodwill with birders and non-birders alike.
Practique la cortesía en sus interacciones con otras personas. Su comportamiento ejemplar generará buena voluntad entre birders y no birders por igual.
-

3. Ensure that feeders, nest structures, and other artificial bird environments are safe

3. Asegure que comederos, estructuras de nidos y otros entornos artificiales para aves sean seguros

- Keep dispensers, water, and food clean, and free of decay or disease. It is important to feed birds continually during harsh weather.
Mantenga limpios los dispensadores, el agua y el alimento, y evite la descomposición o enfermedades. Es importante alimentar a las aves de manera continua durante el clima severo.
 - Maintain and clean nest structures regularly.
Mantenga y limpie regularmente las estructuras de nidos.
 - If you are attracting birds to an area, ensure the birds are not exposed to predation from cats and other domestic animals, or dangers posed by artificial hazards.
Si atrae aves a un área, asegúrese de que no estén expuestas a depredadores como gatos u otros animales domésticos, ni a peligros artificiales.
-

4. Group birding, whether organized or impromptu, requires special care

4. Hacer birding en grupo, ya sea organizado o improvisado, requiere cuidado especial

- In addition to the obligations spelled out in Section 1 and Section 2 above (as well as rules for events such as Bird-a-Thon), each individual in the group has responsibilities as a Group Member.
Además de las obligaciones descritas en las Secciones 1 y 2 (y las reglas de eventos

como el Bird-a-Thon), cada persona en el grupo tiene responsabilidades como miembro del grupo.

- Respect the interests, rights, and skills of fellow birders, as well as people participating in other legitimate outdoor activities. Freely share your knowledge and experience, except where code 1(c) applies. Be especially helpful to beginning birders.

Respete los intereses, derechos y habilidades de sus compañeros, así como de quienes participan en otras actividades al aire libre. Comparta libremente sus conocimientos y experiencia, excepto cuando aplique el código 1(c). Sea especialmente útil con las personas nuevas en la actividad.

- If you witness unethical birding behavior, assess the situation, and intervene if you think it prudent. When interceding, inform the person(s) of the inappropriate action, and attempt, within reason, to have it stopped. If the behavior continues, document it, and notify appropriate individuals or organizations.

Si observa un comportamiento poco ético durante el birding, evalúe la situación e intervenga si lo considera prudente. Al interceder, informe a la(s) persona(s) sobre la acción inapropiada e intente, dentro de lo razonable, que se detenga. Si el comportamiento continúa, documente el hecho y notifique a las personas u organizaciones correspondientes.